

# Geleceğin Kültür Mirası



AŞURE KOLEKSİYONU



## Geleceğin Kültür Mirası



AŞURE  
KOLEKSİYONU

“.. Birisi bir avuç buğday, diğeri bir avuç üzüm, diğeri bir avuç nohut getirdi. Yedi çeşit hububat ile Nuh onlara yemek pişirdi. Nebilerinin bereketiyle doydular. Tufandan sonra yeryüzünde pişen ilk yemektir bu ..  
.. ve insanlar bu şükran yemeğini Aşure Günü pişirmeyi adet edindiler ..”

**Aşure, hayatın yaratılmış tüm canlılar tarafından paylaşılması gereken bir “ortakyaşam” olduğu mesajını verir. Sürdürülebilir ve bereketli bir ortakyaşam için hoşgörü, paylaşabilme, şükretme, birlikte yaşama kavramlarının gerektiğini hatırlatır.**

*“One brought a handful of wheat, another a handful of dried grapes, another a handful of chickpeas. With these Noah cooked a dish containing seven different grains. They satisfied their hunger with the abundance of the Prophets. After the flood this was the first meal cooked on the face of the earth, and thereafter it became customary to eat this thanksgiving dish on the Day of Aşure.”*

***Aşure, a dish made with whole wheat grains, pulses and dried fruits, embodies a message of sharing life with all living creatures. It reminds us that tolerance, unselfishness, gratitude and coexistence are essential for a sustainable and abundant future.***



# Başaklı

Aşure Kasesi / Bowl

Aşure, özel lezzetiyle uzlaşmanın, birlikte yaşamın, ağız tadının simgesidir. Osmanlı Dönemi'nde aşure, "Saray Tatlısı" ünvanına sahip olmuş; yüzlerce yıl boyunca İmparatorluk Sarayları'nda aşure kazanı kaynamış ve pişen aşure halkla paylaşılmıştır. Başaklı Aşure Kasesi üzerindeki desenler, bolluk ve bereket simgesi başak motiflerinin stilize edilerek, rumi bezemelerle birlikte kullanılmasıyla oluşturulmuştur.

Başaklı Aşure Kasesi el imalatı karamel renkli camdan üretilmiştir ve rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile ve 24 ayar altın yaldız kullanılarak dekorlanmıştır.

*With its unique flavor, Aşure\* is a symbol of reconciliation, coexistence and harmony. The 'Palace Dessert' of the Ottoman times was cooked in large cauldrons in the palaces of the Empire for hundreds of years and distributed to the people. The patterns on Başaklı Aşure Bowl feature stylized forms of wheat spikes, symbolizing abundance and wealth, and Rumi decorations.*

*Başaklı Aşure Bowl is made of handcrafted caramel colored glass with hand-made relief patterns and 24-carat gold gilding.*

*\*Noah's Pudding*

1001251  
R: 27 cm h: 23 cm



Başaklı Aşure Kasesi'nin üretimi 2000 adet ile sınırlıdır. Seri numarası eserin altında ve sertifikasında gösterilmiştir.

*The başaklı Aşure Bowl has been produced in a limited edition of 2000. Each piece is marked with a serial number, which is also given on the accompanying certificate.*



# Afiyet

Kase / Bowl

Eskiçağ'dan günümüze, aşurenin en önemli malzemesi ve toprağın en güzel meyvelerinden biri olan buğday başağı, toprağa düştükten sonra yeni bir başağa dönüşü ile doğumun simgesi olmuştur. Bereket, bolluk, zenginlik anlamlarını taşıyan başak, yaşamı ve devamlılığı sembolize etmektedir. Aşure, çeşitliliğin bir araya gelmesiyle uzlaşmanın, birlikte yaşamının, ağız tadının da simgesidir. Bereketli olsun ve afiyet olsun gibi deyişler, insanların bereketi çoğaltmaya yönelik temennileridir.

Afiyet Kase, stilize buğday başakları ve Osmanlıca "Afiyet olsun" yazısı ile dekorlanmıştır.

Afiyet Kase, el imalatı amber renkli camdan üretilmiştir ve üzerindeki rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile 24 ayar altın yaldız kullanılarak dekorlanmıştır.



*The most important material of ashura from ancient times to the present day and one of the most beautiful fruits of the soil the wheat ear, become a symbol of birth by turning into a new ear after falling to the ground. An ear carrying the meanings of plenteous, abundance and wealth, symbolizes the life and continuity. By a combination of diversity ashura is the symbol of consensus, cohabitation and the taste. Sayings such as "let it be plenteous", and "enjoy your meal" are wishes for increasing plenteousness.*

*Afiyet Bowl, is decorated with "enjoy your meal" writing in Ottoman language.*

*Afiyet Bowl, is produced in amber-colored glass and all of the relief pattern is decorated by hand with 24-carat gold paint.*

1010600  
R: 27 cm h: 11.6cm



Afiyet Kase'nin üretimi 2000 adet ile sınırlıdır. Seri numarası eserin altında ve sertifikasında gösterilmiştir.  
*The Afiyet Bowl has been produced in a limited edition of 2000. Each piece is marked with a serial number, which is also given on the accompanying certificate.*



# Erenler

Aşure Kasesi / Bowl

Ünlü mutasavvıf “Pir-i Türkistan” Hoca Ahmet Yesevi’nin Türkistan’daki türbesinde bulunan ve 12. yüzyıla tarihlenen bronz aşure kasesinin formundan esinlenerek tasarlanan Erenler Aşure Kasesi’nde, bereketliliğin devamlılığını simgeleyen stilize yağmur damlaları motifi kullanılmıştır. Damlaların içlerinde Farsça yağmur anlamındaki “Baran” kelimesi Divani hat yazı stili ile; ağız kısmında Yağmur Duası Celi Divani hat yazı stili ile yazılmıştır.

Erenler Aşure Kasesi el imalatı krem renkli opal camdan üretilmiştir ve rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile dekorlanmıştır.

*The design of the Erenler Aşure Bowl is inspired by a 12th century bronze aşure bowl in the mausoleum of the famous mystic Hoca Ahmet Yesevi in Turkestan. The stylised raindrop motif symbolises fertility and abundance. Inside the raindrops the Persian word “Baran”, meaning rain, has been inscribed in Divani script, and around the rim is a Rain Prayer in Celi Divani script.*

*Handmade from cream coloured opal glass, the Erenler Aşure Bowl is hand-decorated with relief motifs.*

80132  
R: 28 cm h: 20 cm



Erenler Aşure Kasesi’nin üretimi 2000 adet ile sınırlıdır. Seri numarası eserin altında ve sertifikasında gösterilmiştir.

*The Erenler Aşure Bowl has been produced in a limited edition of 2000. Each piece is marked with a serial number, which is also given on the accompanying certificate.*



# Anaeli

Şekerlik / Candy Bowl

Anaeli Şekerlik, Anadolu'da bereket ve çoğalmanın simgesi olan el motifinin (\*), İslam kültüründeki "Fatma Ana Eli" veya "Hamse Eli" ; Musevi kültüründe "Hameş" veya "Miriam'ın Eli" olarak bilinen stilize şekliyle yorumudur ve bereketi simgelemektedir. Üzerinde Kufi Hat yazı stili Ehl-i Beyt isimleri, Anadolu kilim örneklerindeki bereket motifleri desen olarak kullanılmıştır.

Anaeli Şekerlik el imalatı yeşil renkli camdan üretilmiştir ve rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile ve 24 ayar altın yıldız ile dekorlanmıştır.

(\*Anadolu'da Fatma Ana Eli adı verilen baş dahi dikensi bir bitki vardır. Doğum yapacak kadınların başucuna bir bardak suyun içine koyulur. Ebe, doğum yapacak kadına "Fatma Ana Eli açılınca senin de rahmin açılın" diye dua eder. Bitki suyu yavaş yavaş emer ve sanki bir el gibi açılır. Doğum yapacak kadınların bitkinin açıldığını görünce psikolojik olarak rahatladığına ve daha kolay doğum yaptığına inanılır.

*The Anaeli Candy Bowl is inspired by the stylised hand motif (\*) that is a symbol of fertility and abundance in Turkey. In Islamic culture it is known as the "Hand of Mother Fatma" or "Hamse Hand", and in Jewish culture as "Hamesh" or the "Hand of Miriam". The candy bowl is decorated with the names of the Prophet's family in Kufi script and motifs symbolising abundance found on traditional kilims woven in Anatolia.*

*The Anaeli Candy Bowl is handmade of green glass and hand-decorated with designs cut in relief and gilded in 24 carat gold.*

(\*A wild plant known in Turkey as the Hand of Mother Fatma is used as sympathetic magic in childbirth. The dried head of this plant is traditionally placed in a glass of water next to a woman giving birth, and the midwife prays that the woman's womb will open as the plant's head opens. As water soaks into the seed-head it opens like a hand. Psychologically the woman is reassured by this sight and gives birth more easily.

80123  
R: 19 cm h: 6 cm



Anaeli Şekerlik'in üretimi 2000 adet ile sınırlıdır. Seri numarası eserin altında ve sertifikasında gösterilmiştir.

*The Anaeli Candy Bowl has been produced in a limited edition of 2000. Each piece is marked with a serial number, which is also given on the accompanying certificate.*



# Sema

Mumluk / Candle Holder



Hoşgörü kavramı Mevlevi felsefesindeki “Ne olursan ol; Gel!” deyişi ile anlam kazanırken, semah dönüşü ile üst düzeyde görsel bir estetiğe ulaşmaktadır.

Sema Mumluk, hoşgörü kavramını insanlığa en zarif formlarla sunan simgelerden semazen eteğinden esinlenerek tasarlanmıştır.

İç kısmında Yunus Emre'nin “Nazar eyle itiri/ Bazar eyle götürü/ Yaradılanı hoşgör / Yaradandan ötürü” dördüğü yer almaktadır.

Sema Mumluk, el imalatı beyaz renkli opal camdan üretilmiştir ve rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile dekorlanmıştır.

*The principle of goodwill expressed in Mevlevi mystic philosophy by the message, “Come, whoever you may be!” is symbolised by the whirling dance of the Mevlevi dervishes. The design of the Sema Candle Holder is inspired by the graceful billowing skirts of the dervishes.*

*On the inside is inscribed a quatrain by the 14th century mystic poet Yunus Emre about loving the created for the Creator's sake.*

*The white opal glass Sema Candle Holder is handmade and the relief motifs are hand-decorated.*

80134  
R: 27 cm h: 28 cm



Sema Mumluk'un üretimi 2000 adet ile sınırlıdır. Seri numarası eserin altında ve sertifikasında gösterilmiştir. The Sema Candle Holder has been produced in a limited edition of 2000. Each piece is marked with a serial number, which is also given on the accompanying certificate.



# Narlı

Aşure Sürahisi / Jug

Narlı Aşure Sürahisi, formunu Osmanlı saray ve konak halkının aşure dağıtmakta kullandığı 'Aşurelik' olarak adlandırılan büyük sürahilerden almıştır.

Sürahinin gövdesinde desen olarak nar ve bitkisel bezeme motifleri kullanılmıştır. 'Nar' motifi, farklı kültür ve coğrafyalarda bolluğun, bereketin ve doğurganlığın sembolü olarak görülür. Anadolu'da da 'Nar', Eskiçağ'dan günümüze kadar bereketi sembolize eden en önemli figürlerden biri olmuştur.

Narlı Aşure Sürahisi, el imalatı yeşil renkli camdan üretilmiştir ve üzerindeki rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile dekorlanmıştır. Nar motifli kapak pirinç malzemeden üretilmiştir.

*The Narlı Aşure Pitcher has a shape inspired by the large pitchers called "Aşurelik", meaning "ashura dispenser", used by the Ottoman court and commons to distribute ashura.*

*Pomegranate and floral patterns are used on the body of the pitcher. 'Pomegranate' motif has been regarded as a symbol of abundance and fertility across many cultures and geographies. In Anatolia 'Pomegranate' has been one of the most important figures symbolizing fertility since the ancient times.*

*The Narlı Aşure Pitcher is made of handcrafted green glass, the relief patterns adorning the surface is completely product of craftsmanship.*

*The lid featuring a pomegranate motif is made of brass.*



80794  
R: 23 cm h: 37 cm



Narlı Aşure Sürahisi'nin üretimi 2000 adet ile sınırlıdır. Seri numarası eserin altında ve sertifikasında gösterilmiştir. The Narlı Aşure Jug has been produced in a limited edition of 2000. Each piece is marked with a serial number, which is also given on the accompanying certificate.



# Pertevniyal

Aşure Kasesi / Bowl

Osmanlı döneminde aşure, “Saray Tatlısı” unvanına sahip olmuş, yüzlerce yıl boyunca İmparatorluk Sarayları’nda aşure kazanı kaynamış ve pişen aşure halkla paylaşılmıştır.

Sarayın lezzet bakımından en ünlü aşuresi, 1870 yılında Sultan Abdülaziz’in annesi Pertevniyal Sultan’ın pişirdiği “Süzme Saray Aşuresi” ‘dir.

Pertevniyal Aşure Kasesi’nde, Pertevniyal Valide Sultan Camii’nden alınan bitki ve geometrik bezeme motifleri kullanılmış, kapakta Valide Sultan’ın mührü uygulanmıştır.

Pertevniyal Aşure Kasesi, el imalatı füme renkli camdan beyaz opal kapaklı olarak üretilmiştir ve kapak kulbu bakır üzerine gümüş kaplamadır. Rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile dekorlanmıştır.



*In the Ottoman period aşure cooked at the palace was renowned, and for centuries was distributed to the poor.*

*During the Ottoman period the most famous recipe for the Aşure, belongs to Pertevniyal Sultan, the mother of Sultan Abdulaziz. The Pertevniyal Aşure Bowl is decorated with floral and geometric motifs based on the decoration of Pertevniyal Valide Sultan Mosque. On the lid is Pertevniyal Valide Sultan’s seal.*

*The Pertevniyal Aşure Bowl is handmade of smoke coloured glass with a lid of white opal glass, and the knob on the lid is made of silver-plated copper. The relief motifs are entirely hand decorated.*

80127  
R: 34 cm h: 12 cm



Pertevniyal Aşure Kasesi’nin üretimi 2000 adet ile sınırlıdır. Seri numarası eserin altında ve sertifikasında gösterilmiştir.

*The Pertevniyal Aşure Bowl has been produced in a limited edition of 2000. Each piece is marked with a serial number, which is also given on the accompanying certificate.*



# Teslim

Aşure Kasesi / Bowl

Bektaşî kültüründe önemli bir yere sahip olan “Teslim Taşı” 12 köşesi ile “12 Kavramı” nı simgelemektedir.

Teslim Aşure Kasesi, formunu Teslim Taşı’ndan almıştır ve 12 köşesinde aşurenin simgelediği farklılığın ve çok kültürlülüğün zenginliği vurgulayan çeşitli dinlere, dillere ve kültürlere ait motifler yer almaktadır.



Teslim Aşure Kasesi el imalatı camdan üretilmiştir ve rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile dekorlanmıştır.

*The Teslim Stone (which worn on the breast by Bektashi dervishes) connotes the ‘12 Concepts’*

*The rich motifs on the Teslim Aşure Bowl with its 12 corners indicative of the ‘12 concepts’ belong to a variety of religions and stress the richness of multicultural traits and diversity of creeds.*

*The Teslim Aşure Bowl is handmade and the reliefs are the products of the dexterity of artists’ hands.*

80133  
R: 30 cm h: 10 cm



Teslim Aşure Kase'nin üretimi 2000 adet ile sınırlıdır. Seri numarası eserin altında ve sertifikasında gösterilmiştir.  
*The Teslim Aşure Bowl has been produced in a limited edition of 2000. Each piece is marked with a serial number, which is also given on the accompanying certificate.*



# Semavi

Aşure Sürahisi / Jug

Aşure farklı dinlerin, farklı kimliklerin ve farklı dillerin derinliklerindeki ortak değerlerinin simgesidir. Özellikle semavi dinlerde aşure, dostluk ve kardeşliğin ortak tadı olarak kabul edilir. Semavi Aşure Sürahisi, üç semavi dinin içiçe geçmiş simgeleriyle aşurenin evrenselliğine dikkat çeker. İçiçe geçmiş mabetler, farklı dinlerde ve fakat birlikte yaşayabilme kavramını sembolize etmektedir.

Semavi Aşure Sürahisi el imalatı gece mavisi renkli camdan üretilmiştir ve rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile dekorlanmıştır.

*Aşure is a common symbol of the monotheistic religions, identities and languages of the world. In monotheistic religions, the Aşure is considered as the common taste of friendship and brotherhood. The decanter stresses the universality of it by the interlocking of the symbols of the three monotheistic religions. The overlapping temples symbolize the concept of peaceful coexistence of different religions. The relief designs of the Semavi Aşure Jug of night blue glass are handmade.*



80135  
R: 26 cm h: 43 cm



Semavi Aşure Sürahisi'nin üretimi 2000 adet ile sınırlıdır. Seri numarası eserin altında ve sertifikasında gösterilmiştir.  
*The Semavi Aşure Jug has been produced in a limited edition of 2000. Each piece is marked with a serial number, which is also given on the accompanying certificate.*



# Uzlaşan

Aşure Sürahisi / Jug



Uzlaşan Aşure Sürahisi formunu, Osmanlı Saray ve Konak halkının aşure dağıtmakta kullandığı “Aşurelik” diye adlandırılan büyük sürahilerden almıştır.

Sürahinin gövdesindeki kenetlenmiş insan ellerinden oluşan stilize desen uzlaşmayı simgelerken, sürahinin boyun ve taban bölümünde kenetlenmiş 4 kol motifi uzlaşma kavramını vurgulamaktadır.

Uzlaşan Aşure Sürahisi el imalatı camdan üretilmiştir ve kapağı oksitli bronzdur. Rölyef desenlerin tümü el işçiliği ile ve 24 ayar altın yaldız kullanılarak dekorlanmıştır.

*The form of the Uzlaşan Aşure Jug is based on the large jugs once used in Ottoman palaces and mansions.*

*The stylised locked hand motif on the body of the jug and the motif of four linked arms on the neck and base symbolise reconciliation.*

*The handmade Uzlaşan Aşure Jug has a glass body and a gold-plated copper lid. All the relief designs are decorated by hand using 24 carat gold.*

80121  
R: 23 cm h: 37 cm



Uzlaşan Aşure Sürahisi'nin üretimi 2000 adet ile sınırlıdır. Seri numarası eserin altında ve sertifikasında gösterilmiştir.

*The Uzlaşan Aşure Jug has been produced in a limited edition of 2000. Each piece is marked with a serial number, which is also given on the accompanying certificate.*



# Ebruli

Aşure Sürahisi / Jug



Aşure, uzlaşmaz; bir araya gelmez gibi görünen farklı malzemeleri bir araya getirerek anlamlı bir bütün oluştururken yaşam estetiğini de vurgular.

Ebruli Aşure Sürahisi, formunu Osmanlı Saray ve Konak halkının aşure dağıtmakta kullandığı “Aşurelik” diye adlandırılan büyük sürahilerden almaktadır. Bunun yanısıra gövdesindeki şeffaf cama eklenen 6 farklı renkteki cam parçacıkları birlikte yaşamın ve çokkültürlülüğün estetik duruşunu simgelemektedir.

Ebruli Sürahi, şeffaf cam ile farklı renkteki cam parçacıklarının el imalatı ile birleştirilerek üretilmiş olduğundan, renklerin dağılımı açısından her sürahi tek ve eşsizdir.

*Aşure, a sweet dish that brings together ingredients such as cereals, sugar, raisins, etc. of incongruous character, and lacking harmonious relation to each other, eventually forms a whole contributing to vital esthetics.*

*The Ebruli Aşure Jug is based on the form of large aşure jugs called “Aşurelik” that once used in Ottoman palaces and mansions. Six different colored glass added to the transparent body symbolize the peaceful coexistence and multicultural estheticism.*

*Each jug, being the outcome of a single artist whose hands have meticulously added the colored splinters of glass to the transparent body by an unmatched manual dexterity, is original and unique.*

80130  
R: 23 cm h: 35 cm



Ebruli Aşure Sürahisi'nin üretimi 2000 adet ile sınırlıdır. Seri numarası eserin altında ve sertifikasında gösterilmiştir.  
*The Ebruli Aşure Jug has been produced in a limited edition of 2000. Each piece is marked with a serial number, which is also given on the accompanying certificate.*







PAŞABAĞÇE MAĞAZALARI'NIN "TARİH-KÜLTÜR  
GENİN KÜLTÜR MİRASIMIZIN GİZEMLİ Bİ  
LI SAYIDA ÜRETİLEN VE NUMARALANAN  
RİNİN, GÜNÜMÜZDE DE SÜRDÜRÜLEN GE  
MELER. TÜMÜ, KORUNMAYA DEĞER KOLE  
RLA TANITMAK İÇİN PAŞABAĞÇE MAĞAZ  
GELECEĞİN KÜLTÜR MİRASINI OLUŞTURUY  
YONLARI" YAŞADIĞIMIZ TOPRAKLARDAK  
ERİNİ GÜNÜMÜZE TAŞIYOR. SINIRLI SAYID  
SÜLBÜLLER VE BEYKOZ CAMLARININ, GÜNÜ  
AR, TASARIMLAR, MALZEMELER. TÜMÜ, KOR  
TÜRÜMÜZÜ GURURLA TANITMAK İÇİN P  
YONLARI GELECEĞİN KÜLTÜR MİRASINI O  
OLEKSİYONLARI" YAŞADIĞIMIZ TOPRAKLA  
GİNC ÖYKÜLERİNİ GÜNÜMÜZE TAŞIYOR. S  
KSİYONLAR. ÇEŞİTLİ SÜLBÜLLER VE BEYKO  
LAMALARI SANATÇILARININ, TASARIM  
ARI KENDİMİZİ TANIMAK VE KÜLTÜRÜM

**Paşabahçe Mağazaları A.Ş.**

Müşteri Hizmetleri: 0216 560 25 25

magaza@sisecam.com

[www.pasabahcemagazalari.com](http://www.pasabahcemagazalari.com)